

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛПУ»)

Структурное подразделение Институт филологии и социальных
коммуникаций

Кафедра английской и восточной филологии

УТВЕРЖДАЮ

Директор Института филологии и
социальных коммуникаций

 О.С. Перетятая
« 17 » Мая 2019 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

История китайской литературы

По направлению подготовки – 45.03.01 Филология

Профиль подготовки – Зарубежная филология. Китайский язык и второй
иностраный язык (английский)

Квалификация выпускника – бакалавр

Форма обучения – очная

Курс – 3,4 (6,7 семестр)

Луганск, 2019 г.

Рабочая программа учебной дисциплины является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки бакалавров по направлению подготовки 45.03.01 Филология, и профилю Зарубежная филология. Китайский язык и второй иностранный язык (английский) очной формы обучения.

Рабочая программа учебной дисциплины разработана в соответствии с ФГОС ВО – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.01 Филология, утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 986 (с изменениями и дополнениями) и Профессиональным стандартом, утвержденным Приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации «Об утверждении профессионального стандарта «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)» от 18 октября 2013 года № 544н (с изменениями и дополнениями).

СОСТАВИТЕЛИ:

доцент кафедры английской и восточной филологии ФГБОУ ВО «ЛГПУ»,
кандидат педагогических наук **Дворцова Александра Николаевна**;
преподаватель кафедры английской и восточной филологии
ФГБОУ ВО «ЛГПУ» **Коробко Кристина Вячеславовна**.

Утверждена на заседании кафедры английской и восточной филологии

Протокол от « 09 » января 2025 г. № 6

Заведующий

кафедрой английской и восточной филологии _____ А.А. Новикова

Одобрена на заседании учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций

Протокол от « 14 » января 2025 г. № 5

Председатель учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций _____ А.В. Сысенко

СОГЛАСОВАНО:

Директор Департамента образования

_____ В.В. Савенков

1. Цели и задачи учебной дисциплины

Цель изучения дисциплины «История китайской литературы» заключается в ознакомлении обучающихся с основными этапами и закономерностями развития литературы в Китае, а также со спецификой историко-литературного процесса в Китае в период с древности до начала правления династии Цин.

Задачи:

- сформировать представление об этапах развития китайской литературы, ее специфике;
- сформировать базу знаний о выдающихся китайских писателях, философах и литературоведах, сделавших значительный вклад в формирование художественной культуры страны;
- познакомить со знаковыми произведениями китайской литературы и научить анализировать наиболее выдающиеся произведения китайских прозаиков, поэтов, драматургов;
- помочь определить особенности китайской литературы и ее место в контексте мирового литературного процесса.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Учебная дисциплина «История китайской литературы» входит в обязательную часть дисциплин подготовки студентов, индекс дисциплины Б1.О.18 и изучается в 6 и 7 семестрах.

Необходимыми условиями для освоения дисциплины являются:

знания национальной специфики периодизации истории древней и китайской литературы; важнейших векторов литературного развития, философских школ; творчества крупнейших авторов, классиков национальной литературы; этапных художественных текстов; литературных жанров, средств художественной выразительности; наиболее важных закономерностей литературного процесса в указанный период;

умения: выявлять основную идейную направленность, тематику, проблематику художественного произведения; выявлять своеобразие стиля писателя, сопоставлять творческие индивидуальности различных художников слова в контексте историко-литературного процесса китайской литературы; доказательно отстаивать свою оценку литературного произведения; анализировать литературно-художественное произведение в целостном ключе – в контексте творчества писателя (поэта), конкретной эпохи и вместе с тем в контексте высших культурных ценностей; выявлять и анализировать философские, религиозные, политические идеи и концепции, нашедшие художественное воплощение в произведениях литературы;

выявлять и анализировать средства художественной выразительности, использованные автором при создании литературного произведения; выявлять основную идейную направленность, тематику, проблематику художественного произведения; рассматривать литературное произведение в единстве его содержания и формы, воспринимать и анализировать его поэтику не просто как совокупность отдельных компонентов его формы, а как содержательную форму;

навыки: сопоставительного анализа вариантов перевода художественных текстов; применения полученных теоретических знаний на практике; синтеза сведений из различных источников информации для достижения адекватности понимания текстов художественной литературы; дифференциации информации по важности для концентрации первостепенного внимания на ней при реферативном переводе; редактирования текста на родном и иностранном языке с учетом его стилистической специфики; сопоставительного анализа вариантов переводов художественного текста.

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин «История зарубежной литературы», «Культура и общение» и служит основой для дальнейшего освоения дисциплин «Художественные направления в истории китайской культуры», «Стилистика текста».

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Код по ФГОС ВО	Индикатор достижения	Результаты обучения по дисциплине
Общепрофессиональные		
ОПК-3 Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, основные положения и концепции в области теории литературы, истории отечественной литературы (литератур) и мировой литературы; истории литературной критики, представление о различных литературных и фольклорных жанрах, библиографической культуре	ОПК-3.1. Знает основные положения и концепции в области теории литературы, истории отечественной литературы (литератур) и мировой литературы; истории литературной критики, различных литературных и фольклорных жанров, применяет их в профессиональной, в том числе педагогической деятельности. ОПК-3.2. Владеет основной литературоведческой	Знать: основные положения и концепции в области теории литературы, истории отечественной литературы (литератур) и мировой литературы; истории литературной критики, различных литературных и фольклорных жанров; Уметь: соотносить знания в области теории литературы с конкретным литературным материалом, давать историко-литературную интерпретацию

	<p>терминологией.</p> <p>ОПК-3.3. Соотносит знания в области теории литературы с конкретным литературным материалом.</p> <p>ОПК-3.4. Дает историко-литературную интерпретацию прочитанного.</p> <p>ОПК-3.5. Определяет жанровую специфику литературного явления.</p> <p>ОПК-3.6. Применяет литературоведческие концепции к анализу литературных, литературно-критических и фольклорных текстов, в том числе, в педагогической деятельности.</p> <p>ОПК-3.7. Корректно осуществляет библиографические разыскания и описания.</p>	<p>прочитанного, определять жанровую специфику литературного явления;</p> <p>Владеть: основной литературоведческой терминологией, умением применять литературоведческие концепции к анализу литературных, литературно-критических и фольклорных текстов.</p>
--	--	---

4. Структура и содержание учебной дисциплины

4.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Объем часов (зач. ед.)	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
Общая трудоемкость дисциплины	180 (5 зач.ед.)	-
Обязательная аудиторная нагрузка (всего часов) в том числе:	48	-
Лекции	20	-
Семинарские занятия	-	-
Практические занятия	28	-
Лабораторные работы	-	-
Курсовая работа / курсовой проект	+	-
Другие формы организации учебного процесса (контрольные работы, индивидуальные занятия, консультации и др.)	35	-
Самостоятельная работа студента (всего часов)	97	-
Форма аттестации	Зачёт, экзамен	-

6 семестр	
Вид учебной работы	Объем часов (зач. ед.)

	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
Общая трудоемкость дисциплины	108 (3 зач.ед.)	-
Обязательная аудиторная нагрузка (всего часов) в том числе:	24	-
Лекции	10	-
Семинарские занятия	-	-
Практические занятия	14	-
Лабораторные работы	-	-
Курсовая работа / курсовой проект	+	-
Другие формы организации учебного процесса (контрольные работы, индивидуальные занятия, консультации и др.)	8	-
Самостоятельная работа студента (всего часов)	76	-
Форма аттестации	Зачёт	-
7 семестр		
Вид учебной работы	Объем часов (зач. ед.)	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
Общая трудоемкость дисциплины	72 (2 зач.ед.)	-
Обязательная аудиторная нагрузка (всего часов) в том числе:	24	-
Лекции	10	-
Семинарские занятия	-	-
Практические занятия	14	-
Лабораторные работы	-	-
Курсовая работа / курсовой проект	-	-
Другие формы организации учебного процесса (контрольные работы, индивидуальные занятия, консультации и др.)	27	-
Самостоятельная работа студента (всего часов)	21	-
Форма аттестации	Экзамен	-

4.2. Содержание разделов учебной дисциплины

3 курс

6 семестр

Тема 1. Характеристика литературного процесса в Китае

Тема 2. Мифология в контексте китайской культуры

Тема 3. Демонология Китая. Сказки

Тема 4. Философская проза Древнего Китая

Тема 5. Авторская лирика Древнего Китая

Тема 6. Авторская ода «фу» и народные песни «юэфу»

Тема 7. Лирика Троецарствия и периода Восточной и Западной Цзинь

4 курс

7 семестр

Тема 1. Период Северных и Южных династий: лирика и проза

Тема 2. Поэзия династии Тан

Тема 3. Танская новелла

Тема 4. Поэзия Пяти династий и династии Сун

Тема 5. Сунская проза и ее характерные особенности: бицзи и афоризмы

Тема 6. Сунская проза и ее характерные особенности: хуабэнь

Тема 7. Китайский классический роман

4.3. Лекции

№ п/п	Наименование темы	Объем часов	
		Очная форма	Заочная форма
6 семестр			
1	Характеристика литературного процесса в Китае	2	—
2	Мифология в контексте китайской культуры. Демонология Китая. Сказки	2	—
3	Философская проза Древнего Китая	2	—
4	Авторская лирика Древнего Китая. Авторская ода «фу» и народные песни «юэфу»	2	—
5	Лирика Троецарствия и периода Восточной и Западной Цзинь	2	—
Итого в 6 семестре:		10	—
7 семестр			
1	Период Северных и Южных династий: лирика и проза	2	—
2	Поэзия и проза династии Тан	2	—
3	Поэзия Пяти династий и династии Сун	2	—
4	Сунская проза и ее характерные особенности	2	—
5	Китайский классический роман	2	—
Итого в 7 семестре:		10	—
Итого:		20	—

4.4. Практические / семинарские занятия

№ п/п	Наименование темы	Объем часов	
		Очная форма	Заочная форма
6 семестр			
1	Мифология в контексте китайской культуры	2	—

2	Демонология Китая. Сказки	2	—
3	Философская проза Древнего Китая	2	—
4	Авторская лирика Древнего Китая	2	—
5	Авторская ода «фу» и народные песни «юэфу»	2	—
6	Лирика Троецарствия и периода Восточной и Западной Цзинь	2	—
7	Китайский классический роман: «Сон в красном тереме»	2	—
<i>Итого в 6 семестре:</i>		14	—
7 семестр			
1	Период Северных и Южных династий: лирика и проза	2	—
2	Поэзия династии Тан	2	—
3	Танская новелла	2	—
4	Поэзия Пяти династий и династии Сун	2	—
5	Сунская проза и ее характерные особенности: бицзи и афоризмы	2	—
6	Сунская проза и ее характерные особенности: хуабэнь	2	—
7	Китайский классический роман: «Троецарствие»	2	—
<i>Итого в 7 семестре:</i>		14	—
Итого:		28	—

4.5. Лабораторные работы

Не предусмотрены учебным планом.

4.6. Самостоятельная работа студентов

№ п/п	Наименование темы	Вид самостоятельной работы	Объем часов	
			Очная форма	Заочная форма
6 семестр				
1	Проза сяошо: истоки и начальный этап истории развития	Конспектирование материала по теме, чтение произведений литературы и литературной критики.	10	—
2	Хань: сохранившиеся тексты сяошо	Конспектирование материала по теме, чтение произведений литературы и литературной критики.	10	—
3	Сборники ЛюСяна	Конспектирование материала по теме, чтение произведений	10	—

		литературы и литературной критики.		
4	Цзянь-аньфэнгу и литература эры Цзянь-ань	Конспектирование материала по теме, чтение произведений литературы и литературной критики.	10	—
5	Основные этапы формирования поэзии эры Цзянь- ань	Конспектирование материала по теме, чтение произведений литературы и литературной критики.	10	—
6	Ечэнский период: поэзия и политика	Конспектирование материала по теме, чтение произведений литературы и литературной критики.	10	—
7	Поэтическое творчество трех Цао	Конспектирование материала по теме, чтение произведений литературы и литературной критики.	8	—
8	Поэтическое творчество цзяньаньских мужей и поэта Цай Янь	Конспектирование материала по теме, чтение произведений литературы и литературной критики.	8	—
<i>Итого в 6 семестре:</i>			76	—
7 семестр				
1	Проза сяошо II—III вв.	Конспектирование материала по теме, чтение произведений литературы и литературной критики.	6	—
2	Поэзия периода Троецарствие	Конспектирование материала по теме, чтение произведений литературы и литературной критики.	5	—
3	Поэзия Западной и Восточной Цзинь	Конспектирование материала по теме, чтение произведений литературы и литературной	5	—

		критики.		
4	Проза сяошо времен обеих Цзинь	Конспектирование материала по теме, чтение произведений литературы и литературной критики.	5	—
<i>Итого в 7 семестре:</i>			21	—
Итого за курс:			97	

4.7. Курсовые работы / проекты

Темы курсовых работ.

1. Феномен женской прозы в современной китайской литературе XX – начала XXI века.
2. Социальный статус женщины в средневековом Китае (на примере пьес «Обида Доу Э» и «Западный флигель»).
3. Типология персонажей юаньской драмы.
4. Концепт вина в классической китайской поэзии эпох Тан и Сун.
5. Синтез философско-религиозных систем в романе У Чэньэня «Путешествие на Запад».
6. Гражданская лирика в творчестве Ду Фу.
7. Особенности творческой манеры Вэнь Идо.
8. Жанрово-стилистические особенности «Даодэцзин».
9. Использование «говорящих имён» в текстах танских новелл.
10. Развитие китайской драматургии в контексте социокультурной и политической истории.
11. Особенности перевода поэтических текстов классической литературы Китая (на примере стихотворения Ли Бо «Думы в тихую ночь»).
12. Любовный сюжет в танской новелле.
13. Образы-символы в лирических текстах жанра цы (на примере творчества Ли Цинчжао).
14. Образ Цао Цао в романе «Троецарствие»: «гений» или «злодей»?
15. Особенности изображения исторических событий в романе Ши Найяня «Речные заводи».
16. Влияние творчества Гань Бао на современную китайскую фантастическую прозу.
17. Традиции классического поэтического наследия в современной китайской поэзии 20-30-х годов.
18. Национальная картина мира в романе Цзян Жуна «Тотем волка».
19. Мотив отшельничества в поэзии Су Ши.
20. Творчество Бэй Дао в контексте «туманной поэзии» китайской литературы XX века.
21. Поэтическое новаторство Го Можо.
22. Отражение морально-этических воззрений китайского народа в романе Ши Найяня «Речные заводи».
23. Особенности стиля Мо Яня.

24. Лао Шэ «Записки о кошачьем городе» как роман антиутопия.
25. Концепт смерти в современной китайской прозе на примере романа Эми Тан «Сто тайных чувств».
26. Особенности модернизма в китайской литературе XX века.
27. Конфликт поколений в азиатско-американской литературе (на примере романа Эми Тан «Клуб радости и удачи»).
28. Интернет-литература и творчество современных писателей КНР.
29. Влияние русской и советской литературы на китайскую литературу XX века.
30. Идеино-художественное своеобразие творчества Бинь Синь.
31. Особенности литературы новейшего периода (на примере романа Ван Мэна «Мертвеющие корни самшита»).
32. Философская проблематика в творчестве Ли Бо.
33. Идеино-художественное своеобразие романа Лао Шэ «Сказители».
34. Постмодернистские тенденции в китайской литературе конца XX в.
35. Особенности творческой манеры Го Можо.
36. Творчество Лу Синя в контексте западноевропейской литературной традиции.
37. «Литература шрамов»: особенности формирования и развития.
38. «Туманная» поэзия в китайской литературе XX века.
39. Мотив сна в китайской литературе от классики до современности.
40. Особенности развития китайской литературы в период «Культурной революции».
41. Образ маленького человека в творчестве Лу Синя и русская литература.
42. Идеино-художественное своеобразие романа «Сон в красном тереме».
43. Идеино-художественные особенности романистики Мо Яня.
44. Типология персонажей юаньской драмы.
45. Тема материнства в творчестве Бин Синь: национальное и универсальное.
46. Идеино-художественное своеобразие новеллистики Пу Сунлина.
47. Даосские мотивы в китайской литературе XVII века.
48. Идеино-художественное своеобразие романа Лао Шэ «Записки о кошачьем городе».
49. Отражение идей чань-буддизма в романе «Цзинь, Пин, Мэй».
50. Концепт «смерть» в народной повести эпохи Сун.
51. Художественное воплощение идей даосизма в романе «Сон в красном тереме».
52. Конфликт поколений в современной китайско-американской литературе (на примере романа Эми Тан «Клуб радости и удачи»).
53. «Сон в красном тереме»: система образов, роль иносказаний и символов в романе.

5. Методическое обеспечение, образовательные технологии

Преподавание дисциплины ведется с применением следующих видов образовательных технологий:

Информационные технологии: использование электронных образовательных ресурсов при подготовке к лекциям и практическим занятиям.

Работа в команде: совместная работа студентов в группе при выполнении групповых домашних заданий, совместная работа в группе при выполнении заданий на занятии.

Проектная технология: подготовка индивидуальных или групповых проектов, связанных с тематикой программного обучения.

Интерактивное обучение: проведение дискуссий на парах, подготовка речей на проблемные темы с последующим обсуждением представленных точек зрения.

6. Формы контроля освоения учебной дисциплины

Текущая аттестация студентов производится в дискретные временные интервалы лектором и преподавателем, ведущим практические занятия по дисциплине, в различных формах: письменные проверочные работы, индивидуальный и фронтальный опрос, контрольно-модульные работы и др.

Промежуточный контроль по результатам освоения дисциплины проходит в форме письменного зачёта (6 семестр) и устного экзамена (7 семестр).

Система оценивания учебных достижений студентов, оценочные средства представлены в фонде оценочных средств к рабочей программе учебной дисциплины (приложении).

7. Учебно-методическое и программно-информационное обеспечение дисциплины

а) основная литература

1. Традиционная культура народов Востока : учебно-методическое пособие / составитель Е. П. Романова. — Йошкар-Ола : МарГУ, 2023. — 88 с. — ISBN 978-5-907622-29-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/369965> (дата обращения: 09.03.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
2. Алимов И. А., Кравцова М. Е. История китайской классической литературы с древности и до XIII в.: поэзия, проза: в 2 ч. — СПб.: Петербургское Востоковедение, 2014. — 1408с.
3. Виноградова Н.А. Китай, Корея, Япония. Образ мира в искусстве : сборник научных статей / Виноградова Н.А.. — Москва : Прогресс-Традиция, 2010. — 288 с. — ISBN 978-5-89826-319-5. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/7163.html> (дата обращения: 15.02.2025). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

4. Аникина Г.П., Воробьёва И.Ю. Китайская классическая литература. Учебно-методическое пособие. – Хабаровск : Изд-во «Дальневосточный государственный гуманитарный университет», 2008. – 153 с.: табл.
5. Серебряков Е.А. Справочник по истории литературы Китая (XII в. до н.э. начало XXI в.): имена литераторов, названия произведений, литературоведческие и культурологические термины в иероглифическом написании, русской транскрипции и переводе. - Е.А. Серебряков, А.А.Родионов, О.П. Родионова. - М.: АСТ: Восток-Запад, 2005. -333с.
6. Васильев Л.С. История Китая : учебник / Васильев Л.С., Меликсетов А.В., Писарев А.А.. — Москва : Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, 2004. — 752 с. — ISBN 5-211-04948-9. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/13069.html> (дата обращения: 15.02.2025). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

б) дополнительная литература

1. Китай. История и современность : материалы VII международной научно-практической конференции Екатеринбург, 17–19 октября 2013 г. / А. Н. Алексахин, Э. А. Замов, М. С. Каменских [и др.] ; под редакцией Д. В. Бугров [и др.]. — Екатеринбург : Уральский федеральный университет, ЭБС АСВ, 2014. — 260 с. — ISBN 978-5-7996-1188-0. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/69866.html> (дата обращения: 26.12.2024). — Режим доступа: для авторизир. пользователей
2. Алексеев В.М. Труды по китайской литературе. Книга 1. – М.: Вост. литература, 2002. – 574 с. – (Классики отечественного востоковедения).
3. Алексеев В.М. Труды по китайской литературе. Книга 2. – М.: Вост. литература, 2002. – 511 с. – (Классики отечественного востоковедения).
4. Фэн Ю-лань. Краткая история китайской философии – СПб: Евразия, 1998. – 762 с.
5. Литература древнего Востока (Тексты). – М.: Издательство МГУ, 1984. – 593 с.
6. История всемирной литературы: В 9 томах / АН СССР; Ин-т мировой лит. им. А. М. Горького /Гл. редкол: Г. П. - М.: Наука, 1983. – 584 с.
7. Поэзия и проза Древнего Востока. – М; Художественная литература, 1973. – 549 с.
8. Рифтин Б.Л. От мифа к роману (Эволюция изображения персонажа в китайской литературе) – М.: Наука, 1979. –358 с.
9. Литература Востока в новое время: Учебник для студентов университетов. – М.: Издательство Московского университета, 1975. – 706 с.
10. Конрад Н.И. Запад и Восток. Статьи – М.: Наука, 1972. - 496 с.

11. Литература древнего Востока (учебник). – М.: Издательство МГУ, 1971. – 376 с.
12. Литература Востока в Средние века. Часть 1: Учебник для студентов университетов. – М.: Издательство Московского университета, 1970. – 465 с.
13. Литература древнего Китая: Сб. статей. /Отв. ред. акад. Н.И.Конрад. Сост. И.С.Лисевич.– М.: Наука, 1969. – 288 с.

с) интернет-ресурсы:

1. Китайская классическая проза:
<http://litena.ru/books/item/f00/s00/z00000008/index.shtml>
2. Китайская классическая лирика:
<http://litena.ru/books/item/f00/s00/z00000068/index.shtml>
3. Китайская классическая драма:
<http://litena.ru/books/item/f00/s00/z00000017/index.shtml>
4. Синология.Ру: <http://www.synologia.ru>
5. Литература Китая <https://www.abirus.ru/content/564/623/625/645/654/>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Практические занятия проводятся в аудиториях, оборудованных аудио- и видеотехникой, качественной доской, возможны лингафонный и компьютерный классы.

Средства компьютерной техники также рекомендуется использовать при выполнении самостоятельных работ, подготовке домашних заданий и выполнении заданий учебного программного обеспечения для изучения китайского языка.

Для оптимального проведения пар требуется такое оборудование как видеопроектор, настенный экран, ноутбук, телевизор, колонки, доступ к сети Интернет, интерактивная доска. В компьютерном классе должны быть установлены средства MS Office, китайские и японские шрифты, кодировки китайского языка.

9. Лист дополнений и изменений

[illegible]